



# STAR

a part of Etac

---

Brugermanual  
vedrørende  
Galaxy puder

---

Puder med dynamisk luftgennemstrømning

**Brugere: Læs instruktionerne, før produktet  
anvendes. Gem brugermanualen til fremtidig brug.**

# Om denne brugermanual

Denne brugermanual indeholder oplysninger om betjening og vedligeholdelse af Star puder. Læs alle instruktionerne før brug. Star Cushion Products, Inc. er ikke ansvarlig for eventuelle negative resultater, hvis instruktionerne ikke følges. Hvis du har yderligere spørgsmål bedes du kontakte Etac A/S.

## Indholdsfortegnelse

Side 1: Om denne brugermanual/indholdsfortegnelse

Side 2: Tilsigtet anvendelse

Side 3-4: Kundens ansvarsområder/advarsler

Side 5: Produktspecifikationer

Side 6: Dette er inkluderet

Side 7-8: Instruktion

Side 9 Anvendelse og aftagning af betræk

Side 10-11: Rengøring og desinfektion

Side 12: Garanti/returnering

Side 13: Fejlfinding/bortskaffelse

Side 14: Kontaktoplysninger

Produkterne i denne vejledning kan være dækket af et eller flere amerikanske eller udenlandske patenter og varemærker. Se venligst [www.starcushion.com](http://www.starcushion.com) for at få yderligere oplysninger.

Star Cushion Products forbedrer løbende produkterne, hvilket kan indebære, at dette dokument ændres. Besøg [www.etac.dk](http://www.etac.dk) for at få den aktuelle udgave af dette dokument.

## Tilsigtet anvendelse

Alle Star puder i denne brugermanual har et luftjusterbart og celleopdelt design til sædeflader på kørestole. Der er ingen vægtbegrænsninger på puderne, så længe puden har den korrekte størrelse i forhold til den enkelte bruger.

Star Cushion Products, Inc. anbefaler, at en faglært sundhedsmedarbejder, som har erfaring i siddepositioner, positionering og mobilitet, foretager en evaluering, når det skal besluttes, om puden passer til den enkelte bruger, og om en solid siddeflade er tilrådelig, hvis puden anvendes på en kørestol med sædeklæde.

Alle nedenstående produkter er udstyret med dynamisk luftstrømsteknologi og er beregnet til at tilpasse sig den enkeltes krop, når vedkommende sætter sig og synker ned, så puden beskytter huden/blødt væv, gør positionering nemmere og leverer et miljø, der fremmer sårheling.

### Galaxy – én ventil

Alle nedenstående produkter er udstyret med dynamisk luftstrømsteknologi og er beregnet til at tilpasse sig den enkeltes krop, når vedkommende sætter sig og synker ned, så puden beskytter huden/blødt væv, gør positionering nemmere og leverer et miljø, der fremmer sårheling.

### Galaxy – to ventiler

Galaxy – to ventiler, for til bag

Galaxy – fire ventiler

Galaxy – fire ventiler, forstærket for til bag

Galaxy – fire ventiler, forstærket

## Kundens ansvarsområder:

- Læs og følg omhyggeligt alle instruktionerne i denne brugermanual.
- Følg en fast rutine for eftersyn og justering af puden for at sikre korrekt op-pumpning og nedsenkning. Vi anbefaler mindst én gang dagligt.
- Bed om assistance, hvis du ikke er i stand til at udføre de opgaver, der er beskrevet i denne brugermanual.
- Hvis du har brug for yderligere assistance for at forstå de opgaver, der er beskrevet i denne brugermanual, bør du søge vejledning hos en kollega med erfaring i siddepositioner, positionering og mobilitet.

## Advarsler:



**Kontrollér oppumpning:** Mindst én gang om dagen.



**Kontrollér huden:** Kontrollér huden ofte, mindst én gang om dagen. Nedbrydning af hud og blødt væv kan opstå af mange årsager, som kan variere for den enkelte person. Rødme, skrammer eller misfarvet hud kan være tegn på begyndende nedbrydning af blødt væv. Hvis det opstår, skal der omgående tages kontakt til en fagperson, som har erfaring med siddepositioner.



**Kombination af pude og betræk:** Pudens og betrækket skal passe til hinanden størrelsesmæssigt og skal anvendes som angivet i denne brugermanual. Hvis de ikke passer sammen, kan det medføre, at de fordele, pudens giver, bliver mindre eller helt forsvinder, hvilket øger risikoen for beskadigelse af hud og/eller blødt væv. Derudover kan det øge risikoen for ustabilitet og faldulykker.











**Placering af pude og betræk:** En Star-pude skal placeres, så luftcellerne vender opad. Hvis pudens ikke vender rigtig, eller hvis betrækket anvendes forkert, kan det medføre, at de fordele, pudens giver, bliver mindre eller helt forsvinder, hvilket øger risikoen for beskadigelse af hud og/eller blødt væv.



**Placering af pude og bruger:** Galaxy-puden skal anvendes således, at Hofte/Trochanter-støttecellerne placeres bagtil. Hvis pudens ikke er vendt korrekt i forhold til brugeren, vil det medføre, at de fordele, produktet giver, bliver mindre eller helt forsvinder, og det vil øge risikoen for nedbrydning af huden og andet blødt væv.



-  **Underoppumpning:** Brug IKKE en pude, der ikke er tilstrækkeligt oppumpet. Utilstrækkelig oppumpning eller udsivning af luft fra puden kan resultere i manglende kropsunderstøtning. Det er vigtigt, at du synker ned i puden, men du må ikke hvile på basis eller bunden af puden, da det kan resultere i områder med høj trykpåvirkning. Længerevarende eksponering af for høj trykpåvirkning kan øge risikoen for nedbrydning af huden og andet blødt væv.
-  **Overoppumpning:** Brug IKKE en pude, der er pustet for hårdt op. Hvis puden konstant er overoppumpet i den daglige brug, synker brugerens krop ikke ned i puden, hvilket kan medføre, at de fordele, produktet giver, bliver mindre eller helt forsvinder, og det vil øge risikoen for nedbrydning af huden og andet blødt væv.
-  **Klima:** Hvis en pude har været udsat for temperaturer på under 0°C (32°F) og virker usædvanligt stiv, skal du lade puden varme op til stuetemperatur. Derefter ælter du puden med hænderne, eller ruller den sammen og ruller den ud igen (med ventilen åben), indtil neoprenen igen er blød og smidig. Følg de korrekte justeringsinstruktioner, før puden anvendes. Undgå ekstrem varme, og hold puden på afstand af varmekilder, varm aske og åben ild.
-  **Tryk:** Højdeændringer kan betyde, at du skal justere puden igen for at opnå korrekt oppumpning. Kontrollér oppumpningen, hver gang den udsættes for højdeændringer.
-  **Punktering:** For at forhindre, at puden punkterer, skal du sørge for at holde den på afstand af skarpe genstande.
-  **Håndtering:** Forsøg IKKE at bære puden ved at holde i ventilen/ventilerne eller at trække puden ved at holde i ventilen/ventilerne. Bær puden i håndtaget på betrækket, eller løft ved at tage fat under puden, så du kan bære den.
-  **Forhindringer:** Placer IKKE nogen form for forhindringer mellem brugeren og puden, da det kan medføre, at de fordele, produktet giver, bliver mindre eller helt forsvinder, og øge risikoen for nedbrydning af huden og andet blødt væv.
-  **Ustabilitet/fare for faldulykker:** Brug IKKE puden sammen med og placer den ikke oven på andre produkter eller materialer, undtagen som angivet i afsnittet Tilsigtet anvendelse. Det kan resultere i ustabilitet og/eller faldulykker.

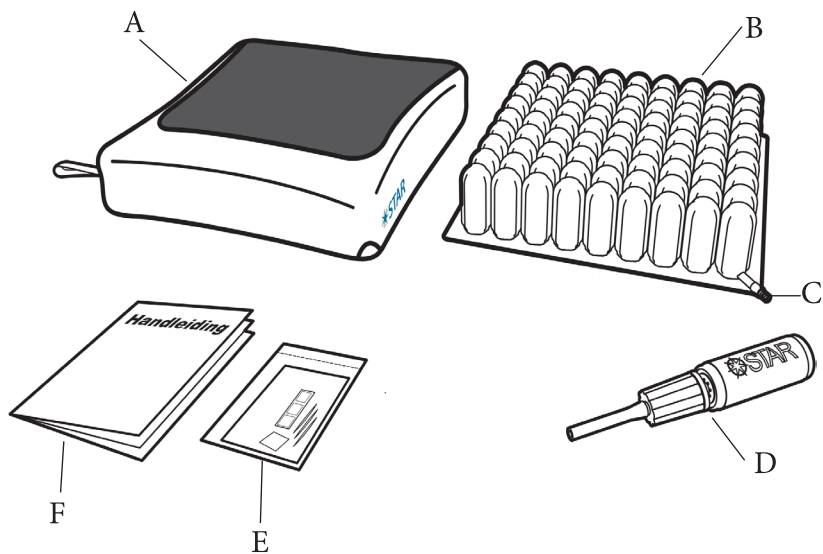
## Produktspecifikationer:

De puder, denne vejledning omhandler, er fremstillet af latexfri neoprengummi med urethanbasis og elektropletterede kobberventiler. Disse puder forventes at have en levetid på fem år, såfremt de anvendes og vedligeholdes korrekt (herunder mindre reparationer).

Pude	Bredde	Dybde	Højde (maks.)	Gennemsnitlig vægt
Galaxy	36 cm (14")	36 cm (14")	8,3 cm (3,25")	0,73kg (1,6 lbs)
Galaxy	36 cm (14")	41 cm (16")	8,3 cm (3,25")	0,82 kg (1,8 lbs)
Galaxy	41 cm (16")	36 cm (14")	8,3 cm (3,25")	0,82 kg (1,8 lbs)
Galaxy	41 cm (16")	41 cm (16")	8,3 cm (3,25")	1,0 kg (2,2 lbs)
Galaxy	41 cm (16")	46 cm (18")	8,3 cm (3,25")	1,07 kg (2,35 lbs)
Galaxy	46 cm (18")	41 cm (16")	8,3 cm (3,25")	1,04 kg (2,3 lbs)
Galaxy	46 cm (18")	46 cm (18")	8,3 cm (3,25")	1,20 kg (2,65 lbs)
Galaxy	46 cm (18")	51 cm (20")	8,3 cm (3,25")	1.25kg (2,75 lbs)
Galaxy	51 cm (20")	41 cm (16")	8,3 cm (3,25")	1,20 kg (2,65 lbs)
Galaxy	51 cm (20")	46 cm (18")	8,3 cm (3,25")	1,27 kg (2,8 lbs)
Galaxy	51 cm (20")	51 cm (20")	8,3 cm (3,25")	1,32 kg (2,9 lbs)

## Dette er inkluderet:

- A – Betræk: Betrækkene er fremstillet af nylon, spandex, polyester samt et skridsikert materiale, der bidrager til at forhindre, at puden bevæger sig på underlaget.
- B – Luftceller: De enkelte luftceller er forbundet med hinanden og sikrer, at luften fordeles jævnt over hele puden.
- C – Oppumpningsventil: Sørger for indstrømning af luft i puden
- D – Pumpe: Pumpe med dobbelt funktion til oppumpning af luftcellerne via oppumpningsventilen.
- E – Reparationssæt: Mindre punkteringer af puden kan nemt repareres ved hjælp af reparationssættet. Reparationssættet indeholder tre lapper, sandpapir, tre tandstikkere og et kort med brugsvejledning.
- F – Brugermanual.

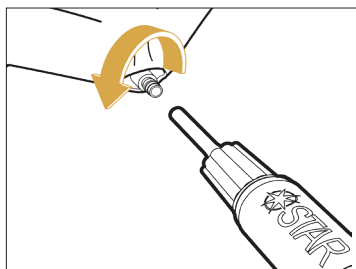


## Instruktion:

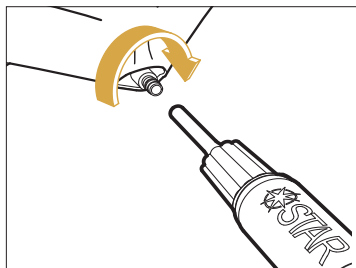
Læs venligst instruktionerne omhyggeligt, og følg retningslinjerne for at opnå korrekt justering af Star pude. Hvis instruktionerne ikke følges, kan det medføre forkert oppumpning af puden, der har dynamisk luftgennemstrømning, hvilket kan resultere i tab af behandlingsmæssig værdi.

### Oppumpning af puden:

1. Produktet skal placeres, så luftcellerne vender opad.
2. Find luftventilen/-ventilerne på puden, og åbn den ved at dreje den sølvfarvede spids mod uret. Undgå at trykke, når du åbner og lukker ventilen. Ventilen opretholder en tæt forsegling, uden du behøver at bruge kræfter.



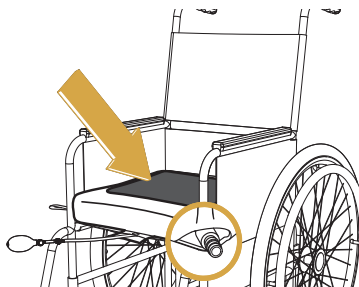
3. Fastgør gummislangeenden på den sorte håndpumpe på den åbne ventil. Sørg for, at pumpe-slangen er placeret tæt omkring ventilen.
4. Når pumpen er fastgjort, pumper du, indtil puden er moderat oppumpet. *Bemærk: Moderat oppumpning er opnået, når midten af puden begynder at hvælve opad.*
5. Tag pumpen af pudens ventil, og luk hurtigt ventilens spids ved med let hånd at dreje den med uret.



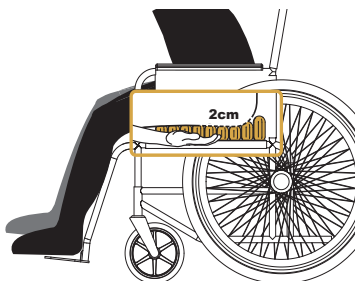
6. Når ventilen er lukket, slipper der ikke luft ud.

## Tilpasset oppumpning af puden:

7. Nu placerer du puden på stolen, med oppumpningsventilen vendt fremad. På en pude med en enkelt ventil vil ventilen befinde sig foran i venstre hjørne, når du sidder på puden. Sid på puden og i stolen i en position, der giver en korrekt siddestilling. Sørg for, at dine arme og ben er placeret, så du sidder i en korrekt og behagelig stilling.



8. Nu lægger du en hånd mellem puden og den del af din bagdel, der er mest framstående – sædvanligvis dit sædeben.
9. Åbn ventilen, og begynd langsomt at lukke luft ud af puden. Efterhånden som luften slipper ud, bruger du fingrene til at måle den omtrentlige afstand mellem den mest framstående del af din bagdel og bunden af puden.



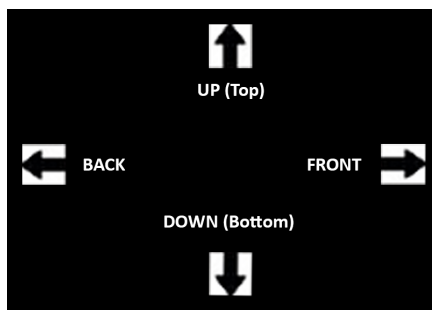
10. Bliv ved med at slippe luft ud, indtil du er placeret ca. 2 cm ( $\frac{3}{4}$ " ) fra bunden af puden (se billedet). Nu lukker du forsigtigt ventilen ved at dreje den udvendige sølvfarvede spids med uret, indtil ventilen er lukket.

## Anvendelse og aftagning af betræk:

Alle Star puder leveres med et tilpasset betræk, der bidrager til at forhindre, at pudens celler udvides ud over de angivne dimensioner for puden og for at gøre det nemmere at foretage forflytninger med sejl. Bunden af betrækket er fremstillet af skridsikkert materiale, med ekstra velcro-bånd, som bidrager til at holde puden fast i stolen.


### Sådan kommer du betrækket på puden:

1. Læg betrækket på et fladt underlag, med det skridsikre materiale opad og velcro-båndet vendt ind mod dig.
2. Åbn velcro-båndet, og kom puden ind i betrækket. Husk, at luftcellerne skal vende nedad (hvis det er en pude med én eller to ventiler, skal ventilerne føres ind i betrækket først).
3. Luk velcro-båndet, og vend puden, så cellerne vender opad.
4. Sørg for, at ventilen/ventilerne kommer ud af hjørnet/hjørnerne på betrækket, så luften kan komme ind i og ud af puden. Puden er nu klar til brug, under forudsætning af, at den er korrekt justeret (se instruktionen i denne brugermanual).
5. Anbring puden med betrækket på stolen. Det skridsikre materiale befinder sig nederst, alle luftcellerne er dækket og ventilen/ventilerne kan ses gennem hjørnet/hjørnerne. Kontrollér mærkatet på puden for at bekræfte, at puden er placeret korrekt på stolen.



**Sådan tager du betrækket af:** Åbn velcro-båndet, og tag puden ud af betrækket. Luk velcro-båndet, før du rengør eller efterser betrækket for skader. Udskift om nødvendigt.

## Rengøring og desinficering af betrækket:

 Luk betrækket med velcro-båndet, før betrækket vaskes!

**Sådan rengøres betrækket:** Tag betrækket af. Maskinvask i varmt vand (maks. 60°C eller 140 °F) med et mildt vaskemiddel og sammen med lignende farver. Ingen blegemidler. Skyl i koldt vand, og tør i tørretumbler ved lav temperatur eller på snor.

**Sådan desinficeres betrækket:** Se ovenfor. (maks. 80°C)

*Star Cushion Products, Inc. påtager sig ikke noget ansvar for eventuelle skader, der måtte opstå på grund af maskinvask eller tørretumbling.*

## Rengøring og desinficering af puden:

Tag betrækket af puden, før den rengøres/desinficeres, og vask de to dele separat.

Rengøring indebærer fjernelse af jord, snavs og organisk stof fra produktet.

Desinficering er fjernelse af sygdomsfremkaldende mikroorganismer.

Puden skal rengøres før desinficering.

**Sådan rengøres puden:** Luk pudens ventil/ventiler. Brug en vaskeklud, en svamp og/eller en blød børste til at håndvaske Star puden i lunkent vand med flydende opvaskemiddel, vaskepulver, sæbe eller et almindeligt rengøringsmiddel. (Anvend IKKE opvaskemiddel til opvaskemaskiner, da de er for ætsende i forhold til din personlige sikkerhed). Fortynd om nødvendigt i henhold til instruktionerne for rengøring af overflader på produktets mærkat. Sørg for at skrubbe luftcellerne og mellemrummene mellem dem grundigt. Skyl omhyggeligt med rent vand. Lad puden tørre i ca. 15 minutter. Hvis den ikke er helt tør, kan du bruge et håndklæde til at aftørre våde områder på puden. BRUG IKKE VASKEMASKINE ELLER TØRRETUMBLER TIL RENGØRING AF STAR PUDEN, OG UDSÆT DEN IKKE FOR TEMPERATURER PÅ OVER 37°C (100°F).

**Sådan desinficeres puden:** Periodisk rengøring er alt, hvad der anbefales, medmindre brugeren har en kendt infektion eller et åbent sår. Hvis du ønsker at desinficere puden, skal du følge ovenstående rengøringsinstruktioner. Brug en opløsning bestående af én del flydende husholdningsklorin til 9 dele varmt vand. Gennemvæd produktet i 10 minutter i opløsningen. Skyl grundigt, og tør grundigt. Brug ikke ufortyndet blegemiddel!

Bemærk: De fleste bakteriedræbende desinficeringsmidler er sikre at bruge, hvis man følger producentens anvisninger om fortynding.

#### **UNDGÅ:**

- At maskinvaske eller maskintørre puden
- At bruge slibemidler, såsom ståluld eller skuresvampe
- At bruge rengøringsprodukter, der indeholder petroleum eller organiske opløsningsmidler
- At der kommer vand eller rengøringsmiddel ind i produktet (sørg for, at ventilen/ventilerne er lukket, før du går i gang)
- At udsætte produktet for rengøringsmetoder, hvor der anvendes ultraviolet lys eller ozongas
- At bruge oliebaseret creme, lanolin eller fenolbaserede desinficeringsmidler på produktet, da de kan ødelægge materialets egenskaber

**Sådan steriliseres puden:** Følg ovenstående retningslinjer for rengøring og desinficering. Star Cushions produkter er ikke pakket i steril tilstand, og de er ikke beregnet til at blive steriliseret før brug, hvilket heller ikke er påkrævet. Høje temperaturer kan fremskynde ældning af produktet og kan forårsage skader eller funktionsfejl. Hvis institutionens procedurer kræver sterilisering, åbnes ventilen/ventilerne, hvorefter der anvendes den lavest mulige temperatur i kortest mulig tid. Ingen af delene anbefales, men gassterilisering er at foretrække fremfor dampautoklavering. I alle processer, hvor der anvendes tryk, skal det sikres, at alle ventiler er åbne for at forhindre, at produktet bliver beskadiget. Star Cushion Products, Inc. fraråder i høj grad at anvende steriliseringsmetoder, hvor der anvendes temperaturer på over 82°C (180° F), til luftjusterbare produkter.

**Lugtfjernelse:** For at fjerne lugt fra produkterne blandes én spiseskefuld bagepulver pr. liter vand (25 g/l) i ti dele vand. Lad produktet ligge i blød i flere timer, skyl og lad det tørre. Det kan være nødvendigt at gentage processen flere gange. Rengør produktet jævnlige, eller brug et inkontinensbetæk for at undgå stærk lugt og pletter.



## Garanti:

### 2-års garanti på puden

Star Cushion giver garanti på puden i to år fra købsdatoen på materialefejl og/eller fabrikationsfejl.

#### Dette er IKKE dækket af garantien:

1. Nødvendig udskiftning eller reparation, der skyldes forkert brug, misbrug, forsømmelighed eller punktering, der skyldes udefra kommende objekter.
2. Dagligt slid eller skader, der skyldes, at de specifikke anvisninger i denne brugermanual ikke er overholdt.

Garantigiveren er **ikke** ansvarlig for følgeskader eller påløbende skader.

Star Cushion kræver bevis på oprindelig købsdato, f.eks. den oprindelige kvittering eller bon, for at kunne fastlægge garantiperioden.

Garantiservice er tilgængelig ved returnering af puden, efter aftale til:

Etac A/S  
Egeskovvej 12  
8700 Horsens

## Returnering:

Alle produkter, der returneres, skal være nye og ubrugte, kræver forudgående godkendelse fra Etac AS og kan blive pålagt et gebyr for lageropfyldning. Før du returnerer dit produkt, skal du kontakte Etac AS.

## Fejlfinding:

### Puden mister luft:

1. Åbn ventilen/ventilerne ved at dreje mod uret og pumpe mere luft i puden med den sorte håndpumpe.
2. Luk ventilen/ventilerne tæt i ved at dreje ventilen/ventilerne med uret.

Hvis puden stadig mister luft

3. Kontrollér, om der er synlige huller i puden. Hvis der ikke er synlige huller, kan du holde puden under vand i en vask eller en balje (med ventilen/ventilerne lukket tæt i) og se efter luftbobler.
  - Hvis du finder knappenålstore huller, kan du bruge det medfølgende reparationssæt til at lappe dem. Følg instruktionerne for reparationssættet.
  - Hvis du finder store huller eller andre lækager: Se afsnittet om garanti.

### Ubekvem/ustabil:

- Sørg for, at puden ikke er pustet for hårdt op (se brugermanualen.
- Sørg for, at luftcellerne og betrækkets strækbare top vender opad ("UP").
- Sørg for, at puden ikke er for stor eller for lille til kørestolen.

Lad brugeren sidde på puden i mindst en time, så vedkommende kan vænne sig til produktets overflade og fornemmelsen af at synke ned i luftcellerne.

### Bortskaffelse:

Der er ingen kendte miljømæssige farer forbundet med komponenterne i de produkter, denne vejledning omhandler, når produkterne anvendes og bortskaffes korrekt. Bortskaf produktet og/eller enkeltkomponenterne i overensstemmelse med gældende love og bestemmelser i dit område. **MÅ IKKE BRÆNDES.**

## Kontaktoplysninger:

I Danmark:

Etac A/S

Egeskovvej 12

8700 Horsens

Telefon: 79685833

[www.etac.dk](http://www.etac.dk)

Kundeservice: [info@etac.dk](mailto:info@etac.dk)



# STAR

## a part of Etac

Producent:

Star Cushion Products, Inc.  
5 Commerce Drive  
Freeburg, IL 62243  
[www.starcushion.com](http://www.starcushion.com)

Forhandler i Danmark:

Etac A/S  
Egeskovvej 12, 8700 Horsens  
Telefon: 79 68 58 33  
[www.etac.dk](http://www.etac.dk), [info@etac.dk](mailto:info@etac.dk)

etac

Skaber muligheder



Kvalitetsstyringssystemet  
hos Star Cushion Products, Inc. er certificeret efter  
ISO 9001:2008 og ISO 13485:2003



Etac Supply Center AB  
Långgatan 12  
33424 Anderstorp  
Schweden



QF-71-22-1